

「過去。現在。將來」畫展

“Past, Present, Future” Drawing Exhibition

一群來到宣明會在黎巴嫩貝卡山谷成立的兒童天地的敘利亞難民兒童，繪畫出他們的過去、現在與將來，抒發不同的感受。

兒童天地主管 Bassima，也是一名敘利亞難民，他說：「**我們擁有既美麗又醜陋的過去。**」

Given the opportunity to draw their past, present and future, young Syrian refugees at World Vision's Child Friendly Space in Bekaa Valley of Lebanon express a wide range of feelings. **“We have a past that is both beautiful and ugly,”** says Bassima, the centre supervisor, who is also a Syrian refugee.



Faras
法艾 (11)

法艾畫出一幅美麗景觀，有一個微笑的太陽、一條湍急的河流和一片青蔥原野，那兒是他和弟弟曾經牧羊的地方。

現在，他生命中最快樂的事情是來到兒童天地，所以，他畫了乘車到此的巴士。

「將來，我想回去敘利亞讀書。在這裡，我沒有上學。」他說。

Faras sketches an idyllic landscape with a smiling sun, a rushing river, and a green field where he and his brother once cared for sheep.

Now the happiest thing in his life is coming to the Child Friendly Space so he draws the bus he rides.

“In the future, I want to go back to Syria and be a student. I’m not in school here,” he says.



Mona
莫娜 (12)

莫娜形容敘利亞好像一枝蠟燭突然失去光芒一樣。(圖畫右邊)
「因為有太多炸彈及傷亡，圖畫中間的我在哭泣。」
「我希望將來可以成為一位阿拉伯語老師，快樂地生活。」

Mona says the bright light of Syria went out suddenly, like a candle (right panel).
“I am in the centre crying because there were bombs and people died.”
“In the future (left panel), I want to be an Arabic teacher and be happy.”



Marah
瑪華 (12)

一枝溶解中的蠟燭和一顆心代表「我在敘利亞的過去故事」。
瑪華形容現在為「一片血海及黑雲」。
她希望黑暗快將消失。「**我希望將來好像光一樣照亮世界。**」瑪華說。

“That’s my past story in Syria,” represented by a dripping candle and a heart.
The present is represented by a “sea of blood and a dark cloud.”
In the future, she hopes the dark will fade. “**I hope the future will light up the world,**” says Marah.



Mayass
瑪亞絲 (11)

瑪亞絲繪畫了小時候在敘利亞玩玩具的她（圖畫的上方）。
她說：「究竟發生了甚麼事情？所有東西都被破壞了，這裡甚麼也沒有。」
在圖畫中間，她畫了現時就讀的學校。
瑪亞絲說：「**將來，我想變成一隻小鳥，自由自在地生活。**」

Mayass pictures herself playing with her toys in Syria when she was younger (top panel).
“What happened? It was all destroyed. There’s nothing here,” she says.
In the middle panel, she drew the school she now attends.
“**In the future, I would like to be a bird and live in freedom,**” says Mayass.



Abdul
亞度 (10)

亞度畫了一部爸爸在敘利亞駕駛的汽車。「我們在敘利亞十分開心，爸爸駕車上班，他是一名建築工人。」

在圖畫中間，他說：「有飛機，有火箭，以及有兩個悲傷的人。」

將來，他在敘利亞的家十分安全。「**我愛敘利亞，我不想畫黎巴嫩。**」亞度說。

Abdul drew the car his father drove in Syria. "We were happy in our house in Syria. My father went to work by car. He was a builder," says Abdul.

In the centre panel, "there's a plane, rockets fall and there are two sad people," he says.

In the future, he's safe at home in Syria. "**I love Syria more. I don't want to draw Lebanon,**" he says.



Habib
夏比 (9)

夏比回憶起一部直升機在他的家附近投下炸彈，他為自己畫上了一副悲傷的臉，站在家旁。「我的家沒有被破壞，我親眼看見炸彈摧毀了鄰居的家，很多人被殺（包括我的家人）。」夏比說。圖畫中間是兒童天地。「**有時他不想畫畫，但他在這裡感到安全。**」他的老師Huda說。將來的圖畫，他繪畫了自己在一個晴朗的天空下騎著電單車。

Habib recalls a helicopter dropping bombs near his home. He draws himself with a sad face near his house. "The house was okay. The bombs destroyed the neighbours' house. I saw it; many (including my family members) were killed," he says.

The Child Friendly Space he attends is the subject of the middle panel.

"Sometimes he doesn't want to draw, but he feels rest here," says his teacher, Huda.

His future picture shows him on a motorcycle on a sunny day.



Raghad
華克 (11)

鮮花、樹木、陽光、飛鳥和她在敘利亞時的房子，都是華克繪畫的過去（圖畫的下方）。中間部分則是她現時在黎巴嫩所住的帳篷。「事實上，這兒沒有花草樹木，但我喜歡它們，所以，也把一些花草畫在上面。」華克說。

將來，她希望在敘利亞教授英語。「**孩子乘校巴上學，學校的牆壁能夠保護他們。**」

Flowers, trees, sunshine, birds, and her house in Syria are what Raghad drew of her past (bottom panel). In the middle is her family's tent in Lebanon. "There are not really trees and flowers there, but I love them so I put some in," Raghad says.

In the future, she wants to teach English in Syria. "**The children ride the bus to school and the walls of the school protect them.**"